

Vegn la pasch en l'Orient?

Debatta publica cun l'islamolog Bassam Tibi

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Las stentas intensivias per la pasch en il Proxim Orient e la smanatscha nucleara, reala u surfatga, da l'Iran fan attent al privel constant d'explosiu en l'Asia dal vest.** En quest connex ha lieu ina discussiun publica cun il titel: «(Kein) Friede im Mittleren Osten?», gievgia, ils 7 d'october 2010, 18.30 en l'aula da l'Universitad da Turitg, Rämistr. 71. Referents èn l'islamolog *Bassam Tibi* (Universitad Yale, New Haven, Connecticut) e l'istoricher da las ideas *Moshe Zuckermann* (Universitad da Tel Aviv). La debatta vegn manada da *Judith Hardegger*, moderatura da l'emissiun «Sternstunden» da la Televisiun svizra germanofona. L'occurrenza è aranschada da l'uniun «Amis svizzers da Ghivat Haviva» e da sia parsura *Ursula Rosenzweig* (Forch/ZH); il pled ebraic «ghivat» («collina», «crest») vegn transcrit «givat» per tudestg; dalonder il website <www.givathaviva.ch>. Per plis motivs sa tracti d'ina debatta empermettenta.

Ragischs spiertalas dal conflict

Gia il num da Bassam Tibi munta bler per tgi che sa fatschenta cun l'islam. Naschì 1944 a Damascus, è'l burgais tudestg da religiun islamica ed ha scrit 28 cudeschs per tudestg. 1973–2009 è'l stà professor per relaziuns internaziunalas a l'Universitad da Göttingen. Tge po'l dir da la pasch bramada en l'Orient? Quai vegn cler sch'ins legia sia «Einladung in die islamische Geschichte» (1), nua ch'el rapporta da dus maisters giudaics da l'islamologia: «Il scienzà giudaic ungarais Ignaz Goldziher (1850–1921) publicava per tudestg. El è stà il pli grond perscrutader germanofon da l'islam» (p. 142). Lur, en il 20avel tschientaner, il mentor: «Il gidieu

franzos Maxime Rodinson deriva d'imigrads russ (...). Senza retegnientschas po'l sa lubir d'esser in dals critichers ils pli engaschads da l'Israel; uschia stat el en la tradiziun da l'umanissem giudaic. En ils onns dal nazissem e da l'occupaziun tudestga en Frantscha ha'l chattà refugi en l'Orient lezza giada liberal, a Bairut (...). La protecziun che l'Orient islamic l'ha procurà ha augmentà sia simpatia per l'islam e sia cuminanza (...). El scriva: 'Ils muslims han muntà ditg ina smanatscha per l'Europa cristiana' (...). La smanatscha da l'imperi tirc osman ha puspè collià l'islam cun il maletg d'ina religiun guerrila (...). La tema dals Tircs ha manà l'islamofobia» (pp. 169–171). Tibi cite-scha anc il teolog catolic *Karl-Josef Kuschel*

(Universitad da Tübingen) che punctuescha l'avertura spiertala da Gotthold Ephraim Lessing (1729–1781), autur da «Nathan der Weise»: «El stimava da nov l'islam (...) en cuntrast total cun la svalitaziun da lezza religiun en la cristianadad durant tschientaners» (cità p. 142). Ma las cuminanze giudaicas che han fundà l'Israel èn savens vegnidas cun la tenuta da l'Europa coloniala da surengiu areguard l'islam. Mo paucs, sco Martin Buber (1878–1965) resguardavan la populaziun araba indigena sco aduala. Las gruppas russas immigradas en l'Israel en ils davos ventg onns èn vegnidas cun il razzissem, fitg derasà en lur patria oriunda cunter ils pievels dal Caucasus e da l'Asia centrala; «Jisrael beitenu», partida politica naziuna-

listica da quels «Russim», è represchenta-da en la regenza d'*Avigdor Lieberman*, minister da l'exteriur. Moshe Zuckermann (*1949 Tel Aviv) cumbatta radicalmain la politica coloniala da l'Israel en Palestina.

Per l'enclieg tranter ils dus pievels

Il titel da l'occurrenza maina en errur. L'expressiun «im Mittleren Osten» è in americanissem fatal. «Middle East» per englais cumpiglia «the largely Arab States to the East of the Mediterranean, together with Cyprus, Turkey, and the countries of North Africa» (2). Quai però ha num per tudestg «Naher Osten», pia Proxim Orient. «Der Mittlere Osten» tanscha da l'Afganistan al Bangladesch (3). «Ghivat Haviva» sa preschenta sco «la pli veglia ed

ina da las principalas instituziuns da l'Israel che s'engaschan per l'enclieg tranter gidieus ed Arabs». Ses num fa endament Haviva Reik, naschida 1914 en Slovachia ed emigrada en l'Israel. En la Segunda guerra mundiala fascheva ella part d'ina unitad da paracadaders che cumbatteva per l'Intelligence Service britannic. «Ils 20 da settember 1944 è'la siglida sur Banska Bystrica (...) ed ha organisà ina rait da passadis tranter la Pologna e Slovachia [sur las Carpatas] per gidar gidieus polacs a fugir (...). La fin d'october ha la gruppa stuì sa retrair en las muntognas da Tatra (...) nua che la Waffen SS ha fatg Haviva praschuniera e l'ha executada» (4). La regla d'aur da «Ghivat Haviva» tuna: «L'egualitad da dretgs tranter Israelians arabs e giudaics è la premissa substanziala per la pasch cun il pievel palestinais e tut tschels stadis arabs»: Ins n'astga betg emblidar che 19,8% da la populaziun israeliana è araba (islamica, cristiana u drusa). L'uniun «Amis svizzers da Ghivat Haviva» cooperescha cun la Fundaziun Paul Schiller (Turitg), spezialmain per sustegnair studis da la giuventetgna araba. La debatta publica tranter Tibi e Zuckermann fa pia part da las stentas per la pasch en in mument fitg critic.

- 1) **Publitgà 2001 a Darmstadt da la «Wissenschaftliche Buchgesellschaft».**
- 2) **David Crystal, The Cambridge Encyclopaedia. Segunda ediziun. Cambridge (Cambridge University Press, ISBN 0521 444292) 1994, p. 728, chavazzin «Middle East».**
- 3) **Duden Lexikon A-Z. Tavla ediziun actualisada. Mannheim (Bibliographisches Institut, ISBN 3-411-05127-2) 2001, p. 448, chavazzin «Mittlerer Osten».**
- 4) **Arno Lustiger, Zum Kampf auf Leben und Tod! Das Buch vom Widerstand der Juden in Europa 1933-1945. Ediziun da licenza. D-50374 Erfstadt (Area Verlag, ISBN 3-89996-269-9) 1994, pp. 578–579.**



L'islamolog
Bassam Tibi
referescha a Turitg.
MAD